



Ministère  
de la Communauté  
française

22 AVR. 2004

Bruxelles, le

Secrétariat général  
Direction des Relations  
Internationales Espace 27  
septembre - 6<sup>e</sup> étage  
Bd Léopold II, 44 -1080  
BRUXELLES  
☎ : 02/413.40.12 (413.22.55)  
Fax : 02/413.29.82

Aux chefs des Etablissements de  
l'enseignement secondaire et supérieur  
ordinaire organisé par la Communauté  
française.

FD/JK/.....

## STAGES PEDAGOGIQUES EN REPUBLIQUE FEDERALE ALLEMANDE

J'ai le plaisir de vous informer de l'organisation prochaine, dans le cadre de l'accord culturel belgo-allemand, de deux stages pédagogiques en République fédérale allemande. Ces stages concernent les professeurs d'allemand de l'enseignement secondaire et de l'enseignement supérieur non-universitaire.

**Discipline** : LANGUES GERMANIQUES (allemand)

### **Thème 1 : Deutsch als Fremdsprache unterrichten**

Dates : du 07 au 12.11.2004

Lieu : Kassel (Hessen)

Date limite d'inscription : 21.05.2004

Esquisse du contenu :

Auf dem Weg zu einer neuen Lernkultur – Förderung der Lernerautonomie :  
Kennenlernen autonomiefördernder Unterrichtsmethoden im DaF-Unterricht.

- Förderung der Lernerautonomie
- Auf dem Weg zu einer neuen Lehr- und Lernkultur
- Verfahren, Arbeitstechniken und Methoden zum autonomen Lernen
- Vorstellung von Autorenprogrammen / Internet
- Schulhospitationen – Erfahrungsaustausch mit Lehrern
- Ausarbeitung von Übungsmaterialien zur Förderung der Lernerautonomie
- Halbtagesekursion in der Kasseler Umgebung
- Theater/Kino

Hébergement : en familles.

### **Thème 2 : Erlebte Landeskunde : Erfahrungen im geeinten Deutschland**

Dates : du 03 au 09.10.2004

Lieu : St. Andreasberg (Oberharz, Niedersachsen)

Date limite d'inscription : 21.05.2004

DIRECTION DES RELATIONS INTERNATIONALES

Secrétariat général

44 boulevard Léopold II – 1080 Bruxelles

Tél +32 (2) 413 29 54 - 22 55 - Fax +32 (2) 413 29 82

Site internet <http://www.cfwb.be>

Téléphone vert (0800) 20 000

Esquisse du contenu :

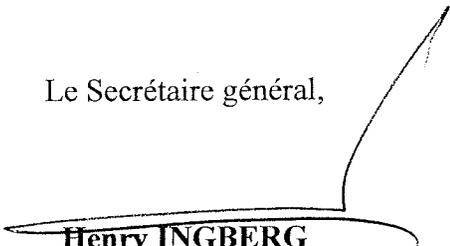
- Schulsysteme im Vergleich
- Schulhospitationen und Gespräche mit Lehrern und Schülern
- Jugendsprache
- Spiele und Lieder im Unterricht
- Projektarbeit zum Thema "Natur erleben"
- Die deutsche Teilung – die deutsche Einheit : "Ossis und Wessis", noch eine Mauer in den Köpfen ?
- Deutschland in Europa und in der Welt
- Gesellschaft und Kunst
- Kulturelles Rahmenprogramm + Exkursionen in Goslar, Hannover, Eichsfeld (Grenzlandmuseum), Duderstadt

Hébergement : dans l'institution d'accueil.

Je vous rappelle que ces stages sont gratuits. Le transport commun en autocar pour les deux stages est organisé par le C.G.R.I.

Vous trouverez, en annexe, une formule d'inscription pour chacun de ces deux stages, ainsi qu'une fiche de renseignements pour les organisateurs allemands. Les deux doivent être dûment complétées. Je vous invite à me les transmettre dans les délais précisés.

Le Secrétaire général,



**Henry INGBERG**

**FORMULAIRE DE CANDIDATURE POUR LE STAGE :**

**DEUTSCH ALS FREMDSPRACHE UNTERRICHTEN  
KASSEL (Hessen), 07-12.11.2004**

▷▷▶ **A renvoyer pour le 21 mai 2004 au plus tard, accompagné de la fiche de renseignements demandés par les organisateurs en RFA, à :**

**\* pour les professeurs de l'enseignement subventionné :**  
au service du réseau mentionné dans la circulaire du réseau

**\* pour les professeurs de l'enseignement organisé par la Communauté française :**  
à Monsieur l'inspecteur POULAIN, rue de la Fausse Cave 1, 5032 Gembloux

**Discipline** : langues germaniques (allemand)

**Niveau d'enseignement** : secondaire et supérieur non-universitaire (priorité aux professeurs de l'enseignement secondaire)

**Esquisse du contenu** : Auf dem Weg zu einer neuen Lernkultur – Förderung der Lerner-autonomie :  
Kennenlernen autonomiefördernder Unterrichtsmethoden im DaF-Unterricht.

- Förderung der Lernerautonomie
- Auf dem Weg zu einer neuen Lehr- und Lernkultur
- Verfahren, Arbeitstechniken und Methoden zum autonomen Lernen
- Vorstellung von Autorenprogrammen / Internet
- Schulhospitationen – Erfahrungsaustausch mit Lehrern
- Ausarbeitung von Übungsmaterialien zur Förderung der Lernerautonomie
- Halbtagesexkursion in der Kasseler Umgebung
- Theater/Kino

**Remarques** :

- Départ le dimanche matin et retour le samedi - Voyage en autocar - Lieux d'embarquement : Bruxelles, Namur et Liège. – Logement en familles.
- Des informations complémentaires et le programme seront envoyés aux participants retenus.

<b>A COMPLETER</b>	
<b>Stage : Kassel 2004</b>	
<b>Nom et Prénom</b>	<b>Adresse et numéro de téléphone</b>
<b>Etablissement</b>	<b>Signature du chef d'établissement</b>

**FORMULAIRE DE CANDIDATURE POUR LE STAGE :**

**ERLEBTE LANDESKUNDE**

**St. Andreasberg (Oberharz, Niedersachsen), 03-09.10.2004**

▷▷▷ **A renvoyer pour le 21 mai 2004 au plus tard, accompagné de la fiche de renseignements demandés par les organisateurs en RFA, à :**

\* **pour les professeurs de l'enseignement subventionné :**  
au service du réseau mentionné dans la circulaire du réseau

\* **pour les professeurs de l'enseignement organisé par la Communauté française :**  
à Monsieur l'inspecteur POULAIN, rue de la Fausse Cave 1, 5032 Gembloux

**Discipline** : langues germaniques (allemand)

**Niveau d'enseignement** : secondaire et supérieur non-universitaire (priorités aux professeurs de l'enseignement secondaire)

**Esquisse du contenu** :

- Schulsysteme im Vergleich - Schulhospitationen
- Jugendsprache
- Spiele und Lieder im Unterricht
- Projektarbeit zum Thema "Natur erleben"
- Die deutsche Teilung – die deutsche Einheit : noch eine Mauer in den Köpfen ?
- Deutschland in Europa und in der Welt
- Gesellschaft und Kunst
- Kulturelles Rahmenprogramm + Exkursionen in Goslar, Hannover, Eichsfeld (Grenzlandmuseum), Duderstadt

**Remarques** :

- Départ le dimanche matin et retour le samedi - Voyage en autocar - Lieux d'embarquement : Bruxelles, Namur et Liège. – Logement dans l'institution.
- Des informations complémentaires et le programme seront envoyés aux participants retenus.

**A COMPLETER**

**Stage : St. Andreasberg 2004**

**Nom et Prénom**

**Adresse et numéro de téléphone**

**Etablissement**

**Signature du chef d'établissement**

Sekretariat der Ständigen Konferenz der Kultusminister der Länder in der Bundesrepublik Deutschland - Pädagogischer Austauschdienst - VC	<b>FORTBILDUNGSKURS FÜR wallonische          DEUTSCHLEHRKRÄFTE</b> <b>„Deutsch als Fremdsprache unterrichten“</b> <b>vom 16.11. bis 12.11.2004 in Kassel</b> (An- bzw. Abreisetag)	Passbild neuesten Datums mit Namen hier aufkleben
--	---	--

### B E W E R B U N G

(Bitte mit Schreibmaschine oder schwarzer DRUCKSCHRIFT ausfüllen)

Herkunftsland	<b>BELGIEN</b>				
Name			Vorname		
Geburtsdatum		Alter		Geschlecht	
Straße					
Postleitzahl, Ort					
Tel.	(bitte Ländervorwahl + Städtavorwahl + Telefonnummer angeben)				
Telefax			E-mail		

1. Angaben zur Schule

Name der Schule an der Sie tätig sind			
Schulart			
Straße			
Postleitzahl, Ort			
Tel.	(bitte Ländervorwahl + Städtavorwahl + Telefonnummer angeben)		
Telefax			E-mail

Gegenwärtige Funktion in der Schule.			
seit wann erteilen Sie Deutschunterricht			

welche Altersgruppen / Klassen unterrichten Sie in deutscher Sprache (in Klammern Zahl der Wochenstunden)?

Alter		Klasse		( )	Alter		Klasse		( )	Alter		Klasse		( )
Alter		Klasse		( )	Alter		Klasse		( )	Alter		Klasse		( )
Alter		Klasse		( )	Alter		Klasse		( )	Alter		Klasse		( )

Unterrichten Sie auch andere Fächer?     JA                       NEIN

Wenn ja, welche (in Klammern Zahl der Wochenstunden)?

--	--

Name

Vorname

## 2. Steckbrief

Zur besseren Vorbereitung für die Kursveranstaltungen möchten wir Sie bitten, folgenden kleinen „Steckbrief“ auszufüllen.

a) Was ich von einem Fortbildungskurs in Deutschland erwarte und lernen möchte:


b) Welche Erfahrungen bringe ich in den Kurs ein:


c) Besondere Hinweise (z.B. Vegetarier, Diätvorschriften usw.):


## 3. Im Notfall ist zu verständigen:

Name

Vorname

Straße

Postleitzahl, Ort

Tel.

(bitte Ländervorwahl + Städtevorwahl + Telefonnummer angeben)

Telefax

E-mail

## 4. Bedingungen

Im Falle einer Teilnahme am Fortbildungsprogramm verpflichte ich mich, alle Veranstaltungen zu besuchen und aktiv mitzuwirken.

Ort, Datum

Unterschrift

Sekretariat der Ständigen Konferenz der Kultusminister der Länder in der Bundesrepublik Deutschland - Pädagogischer Austauschdienst - VC	<b>FORTBILDUNGSKURS FÜR wallonische          DEUTSCHLEHRKRÄFTE</b> <b>„Erfahrungen im geeinten Deutschland“</b> vom 03.10. bis 09.10.2004 in St. Andreasberg (An- bzw. Abreisetag)	Passbild neuesten Datums mit Namen hier aufkleben
--	---	--

### B E W E R B U N G

(Bitte mit Schreibmaschine oder schwarzer DRUCKSCHRIFT ausfüllen)

Herkunftsland	<b>B E L G I E N</b>			
Name			Vorname	
Geburtsdatum	Alter		Geschlecht	
Straße				
Postleitzahl, Ort				
Tel.	(bitte Ländervorwahl + Städtevorwahl + Telefonnummer angeben)			
Telefax		E-mail		

#### 1. Angaben zur Schule

Name der Schule an der Sie tätig sind			
Schulart			
Straße			
Postleitzahl, Ort			
Tel.	(bitte Ländervorwahl + Städtevorwahl + Telefonnummer angeben)		
Telefax		E-mail	
Gegenwärtige Funktion in der Schule.			
seit wann erteilen Sie Deutschunterricht			

welche Altersgruppen / Klassen unterrichten Sie in deutscher Sprache (in Klammern Zahl der Wochenstunden)?

Alter		Klasse		( )	Alter		Klasse		( )	Alter		Klasse		( )
Alter		Klasse		( )	Alter		Klasse		( )	Alter		Klasse		( )
Alter		Klasse		( )	Alter		Klasse		( )	Alter		Klasse		( )

Unterrichten Sie auch andere Fächer?     JA                       NEIN

Wenn ja, welche (in Klammern Zahl der Wochenstunden)?

--	--

Name

Vorname

## 2. Steckbrief

Zur besseren Vorbereitung für die Kursveranstaltungen möchten wir Sie bitten, folgenden kleinen „Steckbrief“ auszufüllen.

a) Was ich von einem Fortbildungskurs in Deutschland erwarte und lernen möchte:


b) Welche Erfahrungen bringe ich in den Kurs ein:


c) Besondere Hinweise (z.B. Vegetarier, Diätvorschriften usw.):


## 3. Im Notfall ist zu verständigen:

Name

Vorname

Straße

Postleitzahl, Ort

Tel.

(bitte Ländervorwahl + Städtevorwahl + Telefonnummer angeben)

Telefax

E-mail

## 4. Bedingungen

Im Falle einer Teilnahme am Fortbildungsprogramm verpflichte ich mich, alle Veranstaltungen zu besuchen und aktiv mitzuwirken.

Ort, Datum

Unterschrift